

# *XXe Colloque de l'Association franco-britannique pour l'étude de la culture russe*

## **Le voyageur et l'émigré : un monde décalé The traveller and the emigrant : a disjointed world**

8 et 9 avril 2011

**Vendredi 8 avril 2011 Maison de la Recherche Salle D 31**

**9 heures : ouverture du colloque/Opening of the conference.**

Irina Kantarbaeva-Bill (Université de Toulouse-Le Mirail) :

Bienvenue et introduction/Welcome and introduction.

### ***I - Le voyage occidental en Russie***

#### ***I – Western travel to Russia***

Présidence Irina Kantarbaeva-Bill

9 heures 30 : Olga Kafanova (Université de Saint-Pétersbourg):

« Les souvenirs de Mme Vigée-Lebrun »

« Souvenirs of Mme Vigée-Lebrun »

9 heures 50 : Jean Depretto (Université de Toulouse-Le Mirail) :

« Un américain en URSS dans les années 30 : Fred Beal »

« In the thirties, an American in the Soviet Union »

10 heures 10 : Sergueï Gachkov (Universités de Poitiers et Saint-Pétersbourg) :

« Pierre Pascal et Boris Souvarine »

« Pierre Pascal and Boris Suvarin »

**10 heures 30/ 10 heures 50/ Questions et pause café/Discussions and coffee break**

### ***II – Voyageurs et émigrés russes à l'étranger***

#### ***II – Travellers and emigrants abroad***

Présidence Boris Czerny

##### **a) en France**

##### **in France**

10 heures 50 : Sophie Ollivier (Université de Bordeaux) :

« Dostoïevski en France (7 juin – 15 juillet 1862) »

« Dostoevsky in France (June 7th - July 15th 1862) »

11 heures 10 : Hélène Menegaldo (Université de Poitiers) :  
« L'autre patrie, la France et la jeune génération des écrivains exilés »  
« The other homeland, France and the young generation of writers in exile »

11 heures 30 : Manuel Penin (Université de Poitiers) :  
« Nicolas Konstantinovitch Bokov (1945-) – De la dissidence à l'exil »  
« Nicolas Konstantinovitch Bokov (1945-) – From dissidence to exile »

11 heures 50 : Charlotte Krauss (Université de Strasbourg):

« Paul de Julvécourt à la recherche du bon tsar paternel »

« Paul de Julvécourt : in search for a good paternal czar »

**12 heures 10/12 heures 30 : questions/ discussions**

**12heures 30/14 heures: pause déjeuner/lunch break**

Présidence Nikita Struve

##### **b) en Israël in Israel**

14 heures : Boris Czerny (Université de Caen) :  
« Aller et retour pour la Terre Sainte. Le thème du départ pour Israël et du retour en URSS dans la littérature des années 1920-1930 »  
« Voyages to and from the Holy Land. The theme of departure to Israel and return to the Soviet Union in Russian literature of the 1930s »

##### **c) en Amérique in America**

14 heures 20 : Helena Tolstoy (Université de Massachussets) :  
« America seen by Russian émigrés in the 1920s »  
« L'Amérique vue par les émigrés dans les années 1920 »